



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

TRADUCTORADO DE ITALIANO

*Escuela de Lenguas Modernas*

**PROGRAMA**

|                              |                                |                 |         |               |       |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------|---------|---------------|-------|
| <b>ACTIVIDAD CURRICULAR:</b> | HISTORIA DE LA LENGUA ITALIANA |                 |         |               |       |
| <b>CÁTEDRA:</b>              | ÚNICA                          |                 |         |               |       |
| <b>TOTAL DE HS/SEM.:</b>     | 3                              | <b>TOTAL HS</b> |         |               |       |
| <b>SEDE:</b>                 | CENTRO                         | <b>CURSO:</b>   | SEGUNDO | <b>TURNO:</b> | NOCHE |
| <b>AÑO ACADÉMICO:</b>        | 2018                           |                 |         |               |       |
| <b>URL:</b>                  |                                |                 |         |               |       |

1. CICLO:

|        |   |                      |  |
|--------|---|----------------------|--|
| Básico | X | Superior/Profesional |  |
|--------|---|----------------------|--|

2. COMPOSICIÓN DE LA CÁTEDRA:

| Docente         | E-mail   |
|-----------------|--|
| Lavinia Contini | <a href="mailto:laviniacont@hotmail.it">laviniacont@hotmail.it</a> |
|                 |  |
|                 |  |

3. EJE/ÁREA EN QUE SE ENCUENTRA LA MATERIA/SEMINARIO DENTRO DE LA CARRERA:

LENGUA/HISTORIA

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA/SEMINARIO EN LA CARRERA:

La materia aporta un perfil de historia de la lengua italiana: contempla las divisiones en las distintas épocas, individúa los caracteres sobresalientes de cada una, examina algunos textos ejemplares desde los orígenes hasta el siglo XX comentando los aspectos más significativos; promueve la profundización de los conocimientos lingüísticos e histórico-culturales.

## 5. OBJETIVOS DE LA MATERIA:

- Mostrar la evolución de la lengua italiana a través del tiempo, su variación en el espacio, su relación con la historia, la sociedad y la cultura.
- Conocer las distintas tradiciones textuales que se desarrollaron en Italia en el Medioevo.
- Conocer el desarrollo histórico de la lengua italiana desde el siglo XV hasta las primeras décadas del siglo XIX.
- Conocer la historia reciente de la lengua italiana y, en particular, comprender la transformación de la lengua escrita y literaria en lengua hablada por todos.
- Presentar de manera sintética pero completa el desarrollo de la cuestión de la lengua desde la época de Dante hasta la contemporaneidad, con una referencia especial al siglo XVI y a la obra de Pietro Bembo.
- Señalar, leer y traducir algunos textos fundamentales en la historia de la lengua italiana desde los orígenes hasta la actualidad.
- Reconocer la evolución de la lengua en los textos.

## 6. ASIGNACIÓN HORARIA:

|               | Teórica | Práctica | Total |
|---------------|---------|----------|-------|
| Carga horaria | 2       | 1        | 3     |

## 7. UNIDADES TEMÁTICAS, CONTENIDOS, BIBLIOGRAFÍA BÁSICA POR UNIDAD TEMÁTICA:

El programa se divide en dos partes: una primera parte, formada por tres unidades, donde se presenta la historia de la lengua italiana según una línea cronológica; una segunda parte, compuesta de otras tres unidades, donde se profundizan temas centrales en relación con el debate sobre la cuestión de la lengua italiana.

### Primera Parte

#### **UNIDAD I: Del latín al italiano. El italiano de los orígenes (800 - 1300)**

El latín y las lenguas vulgares en el Medioevo

La transformación del latín y las primeras escrituras en vulgar

Las escrituras no literarias del siglo XIII y XIV

La prosa literaria

La poesía religiosa

La poesía profana

Dante, Petrarca y Boccaccio

-CASAPULLO, Rosa, *Profilo di storia linguistica italiana I: l'italiano delle origini*, Modulo ICoN, Università di Palermo, Palermo 2007.

-BALBONI, Paolo E. - CARDONA, Mario (a cura di), *Storia e testi di letteratura italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

#### **UNIDAD II: Unidad, norma y expansión del italiano (1400 - 1800)**

La lengua vulgar, el latín y otras lenguas en el siglo XV

El vulgar toscano en el siglo XVI  
La lengua italiana en el siglo XVI  
El italiano en el siglo XVII: entre la Crusca y el Barroco  
El italiano en el siglo XVIII: hacia una concepción funcional de la lengua  
El italiano en el siglo XVIII: prosa y poesía  
Las primeras décadas del siglo XIX: hacia la unidad de la lengua

-PRADA, Massimo, *Profilo di storia linguistica italiana II: unificazione, norma ed espansione dell'italiano*, Modulo 97 ICoN, Università Statale di Milano, Milano 2003.

-BALBONI, Paolo E.- CARDONA, Mario (a cura di), *Storia e testi di letteratura italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

### **UNIDAD III: De lengua literaria a lengua común nacional (1800 - 1900)**

La expansión del italiano  
La escuela y el proceso de alfabetización  
Los modelos literarios  
La prensa y el periodismo  
Cine, radio, televisión y nuevos medios  
La evolución de la norma  
Las novedades en la lengua italiana

-ANTONELLI, Giuseppe, *Profilo di storia linguistica italiana III: da lingua letteraria a lingua nazionale*, Modulo ICoN, Università di Cassino.

-BALBONI, Paolo E. - CARDONA, Mario (a cura di), *Storia e testi di letteratura italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

## **Segunda Parte**

### **UNIDAD IV: Pietro Bembo en la historia de la lengua italiana**

Pietro Bembo y su tiempo  
La prensa  
Aldo Manuzio e Pietro Bembo  
Las obras juveniles  
La cuestión de la lengua  
La obra fundamental  
El éxito de la propuesta de Bembo

-TAVOSANIS, Mirko, *Pietro Bembo nella storia della lingua italiana*, Modulo 3 ICoN, Università di Pisa, Pisa 2003.

-BALBONI, Paolo E. - CARDONA, Mario (a cura di), *Storia e testi di letteratura italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

### **UNIDAD V: La cuestión de la lengua**

Dante  
El siglo XV  
La primera parte del siglo XVI  
La segunda parte del siglo XVI y el siglo XVII  
El siglo XVIII  
El siglo XIX hasta la Unidad  
Desde la Unidad hasta la actualidad

- PATOTA, Giuseppe, *La questione della lingua*, Modulo ICoN, Università di Siena.
- BALBONI, Paolo E. - CARDONA, Mario (a cura di), *Storia e testi di letteratura italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

#### **UNIDAD VI: La lengua del pueblo y estudio de las tradiciones populares**

La canción y la poesía popular en el siglo XIX  
El origen de la demología en Italia  
Entrando en el siglo XX: estética y clases sociales  
La filología demológica y el folklore  
Demología y etnología  
Fabulas y cuentos  
Tradición oral y escritura

- CIRESE, Alberto M., *Lo studio delle tradizioni popolari*, in *Manuale di letteratura italiana. Storia, generi, problemi*, Volume IV, a cura di Brioschi F. e Di Girolamo C., Bollati Boringhieri, Torino 1996.
- BALBONI, Paolo E. - CARDONA, Mario (a cura di), *Storia e testi di letteratura italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

#### **8. RECURSOS METODOLÓGICOS:**

Clases teóricas presenciales y prácticas con ejercicios de lectura, paráfrasis y traducción de textos ejemplares.

#### **9. CRITERIOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN PARCIAL:**

Las dos evaluaciones parciales, una por cuatrimestre, se aprobarán con un mínimo de 4 (cuatro) puntos. Los parciales constarán de una instancia escrita con preguntas por responder o un trabajo de investigación a realizar.

#### **10. RÉGIMEN DE EVALUACIÓN FINAL Y APROBACIÓN DE LA MATERIA:**

El examen final constará de una instancia oral sobre la totalidad del programa, y se aprobará con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

#### **11. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:**

##### **Fuentes**

- ALIGHIERI, Dante, *La divina commedia*, a cura di Sermoni V., Mondadori, Milano 2001.
- ALIGHIERI, Dante, *De vulgari eloquentia*, a cura di Coletti V., Garzanti, Milano 1991.
- BEMBO, Pietro, *Prose della volgar lingua*, in *Trattatisti del Cinquecento*, tomo I, a cura di Pozzi, M., Ricciardi, Milano-Napoli 1978.
- CALVINO, *Fiabe Italiane*, Mondadori, Milano 1971.
- MANZONI, Alessandro, *I promessi sposi*, a cura di Caretti L., Einaudi, Torino, 1971.

##### **Bibliografía**

-BETTINI, Maurizio (a cura di), *La letteratura latina. Storia, letteratura e antropologia romana. Profilo e testi*, La Nuova Italia, Firenze 1995.

-BERNARDI B., PONI C., TRIULZI A., *Fonti orali. Antropologia e storia*, Angeli, Milano 1978.

-CALVINO, Italo, *Introduzione*, in *Fiabe Italiane*, Mondadori, Milano 1971.

-MARAZZINI, Claudio, *Breve storia della lingua italiana*, Il mulino, Bologna 2004.

-MARAZZINI, Claudio, *Storia e coscienza della lingua in Italia dall'Umanesimo al Romanticismo*, Rosenberg & Sellier, Torino 1989.

-MIGLIORINI, Bruno, *Storia della lingua italiana*, Bompiani, Milano 2001.

-SERIANNI, Luca - ANTONELLI, Giuseppe, *Stil.it Storia ipertestuale della lingua italiana*, Mondadori, Milano 2002.

-SERIANNI, Luca - TRIFONE, Pietro, *Storia della lingua italiana*, Einaudi, Torino 1993-1994.

## 12. ORGANIZACIÓN SEMANAL DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL (Orientadora)

### Primer Cuadrimestre

| Semana | Unidad Temática | Horas Teóricas | Horas Prácticas | Tutorías | Evaluaciones | Otras Actividades |
|--------|-----------------|----------------|-----------------|----------|--------------|-------------------|
| 1      | 1               |                |                 |          |              |                   |
| 2      | 1               |                |                 |          |              |                   |
| 3      | 1               |                |                 |          |              |                   |
| 4      | 1               |                |                 |          |              |                   |
| 5      | 1               |                |                 |          |              |                   |
| 6      | 1               |                |                 |          |              |                   |
| 7      | 2               |                |                 |          |              |                   |
| 8      | 2               |                |                 |          |              |                   |
| 9      | 2               |                |                 |          |              |                   |
| 10     | 2               |                |                 |          |              |                   |
| 11     | 2               |                |                 |          |              |                   |
| 12     | 2               |                |                 |          | Parcial      |                   |
| 13     | 3               |                |                 |          |              |                   |
| 14     | 3               |                |                 |          |              |                   |
| 15     | 3               |                |                 |          |              |                   |
| 16     | 3               |                |                 |          |              |                   |
| 17     | 3               |                |                 |          |              |                   |

|    |   |  |  |  |  |  |
|----|---|--|--|--|--|--|
| 18 | 3 |  |  |  |  |  |
|----|---|--|--|--|--|--|

**Segundo Cuadrimestre**

|    |   |  |  |  |         |  |
|----|---|--|--|--|---------|--|
| 1  | 4 |  |  |  |         |  |
| 2  | 4 |  |  |  |         |  |
| 3  | 4 |  |  |  |         |  |
| 4  | 4 |  |  |  |         |  |
| 5  | 4 |  |  |  |         |  |
| 6  | 4 |  |  |  |         |  |
| 7  | 5 |  |  |  |         |  |
| 8  | 5 |  |  |  |         |  |
| 9  | 5 |  |  |  |         |  |
| 10 | 5 |  |  |  |         |  |
| 11 | 5 |  |  |  |         |  |
| 12 | 5 |  |  |  | Parcial |  |
| 13 | 6 |  |  |  |         |  |
| 14 | 6 |  |  |  |         |  |
| 15 | 6 |  |  |  |         |  |
| 16 | 6 |  |  |  |         |  |
| 17 | 6 |  |  |  |         |  |
| 18 | 6 |  |  |  |         |  |

**13. OTROS REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN DE LA MATERIA**

**14. FIRMA DE DOCENTES:**

**15. FIRMA DEL DIRECTOR DE LA CARRERA**